



Fudvu Utfola Likhaya Lakhe

Lencwadzi ya









Fudvu Ufola Likhaya Lakhe

(Tortoise finds his home)

Illustrated by Katrin Coetzer

Written by Maya Fowler

Translated by Maya Fowler

Designed by Damian Gibbs

with the help of Book Dash participants in Cape Town, 28 June 2014.

Translated into Siswati by Bangula Lingo Centre cc

ISBN: 978-1-928365-65-5

This work is licensed under a Creative Commons Attribution 4.0 Licence (<http://creativecommons.org/licenses/by/4.0/>). You are free to share (copy and redistribute the material in any medium or format) and adapt (remix, transform, and build upon the material) this work for any purpose, even commercially. The licensor cannot revoke these freedoms as long as you follow the following license terms:

Attribution: You must give appropriate credit, provide a link to the license, and indicate if changes were made. You may do so in any reasonable manner, but not in any way that suggests the licensor endorses you or your use.
No additional restrictions: You may not apply legal terms or technological measures that legally restrict others from doing anything the license permits.

Notices: You do not have to comply with the license for elements of the material in the public domain or where your use is permitted by an applicable exception or limitation.

No warranties are given. The license may not give you all of the permissions necessary for your intended use. For example, other rights such as publicity, privacy, or moral rights may limit how you use the material.



Fudvu Utfola Likhaya Lakhe



Maya Fowler

Katrin Coetzer

Damian Gibbs





Ngalelinye Lilanga Fudvu bekahamba
esigangeni. Bekahamba afuna futsi
afunisisa lokutsite.



Wabuka khashane wabuye futsi
wafifiyela abuka tjani.





“Kukhona yini lokufunako?” kwabuta
Mnenkhe.

“Yebo, ngifuna indlu yami.
Awukayiboni yini?”





“Cha, Angikayiboni kepha ngitakusita
siyifune!”

Mnenkhe wagibela, wamema emhlana
waFudvu. Fudvu wahamba naMnenkhe
ammeme emhlana wakhe.

Bafuna, bafuna, kepha lutfo kuyitfolo
lendlu.









“Kukhona yini lenikufunako?” kwabuta Nkonjane.

“Yebo, sifuna indlu yaFudvu. Awukayiboni yini?”

“Cha, angikayiboni, kepha ngitanisita siyifune!”





Nkonjane wabhula timphiko takhe wahamba.

“Uhamba kakhulu!” kwamemeta Fudvu.

Kulungile-ke, nami ngitawumema kuwe.”

Fudvu wachubeka wahamba, Mnenkhe naNkonjane bameme kulugobolondvo lwakhe. Bafuna, bafuna, kepha lutfo kuyitfolo lendlu.



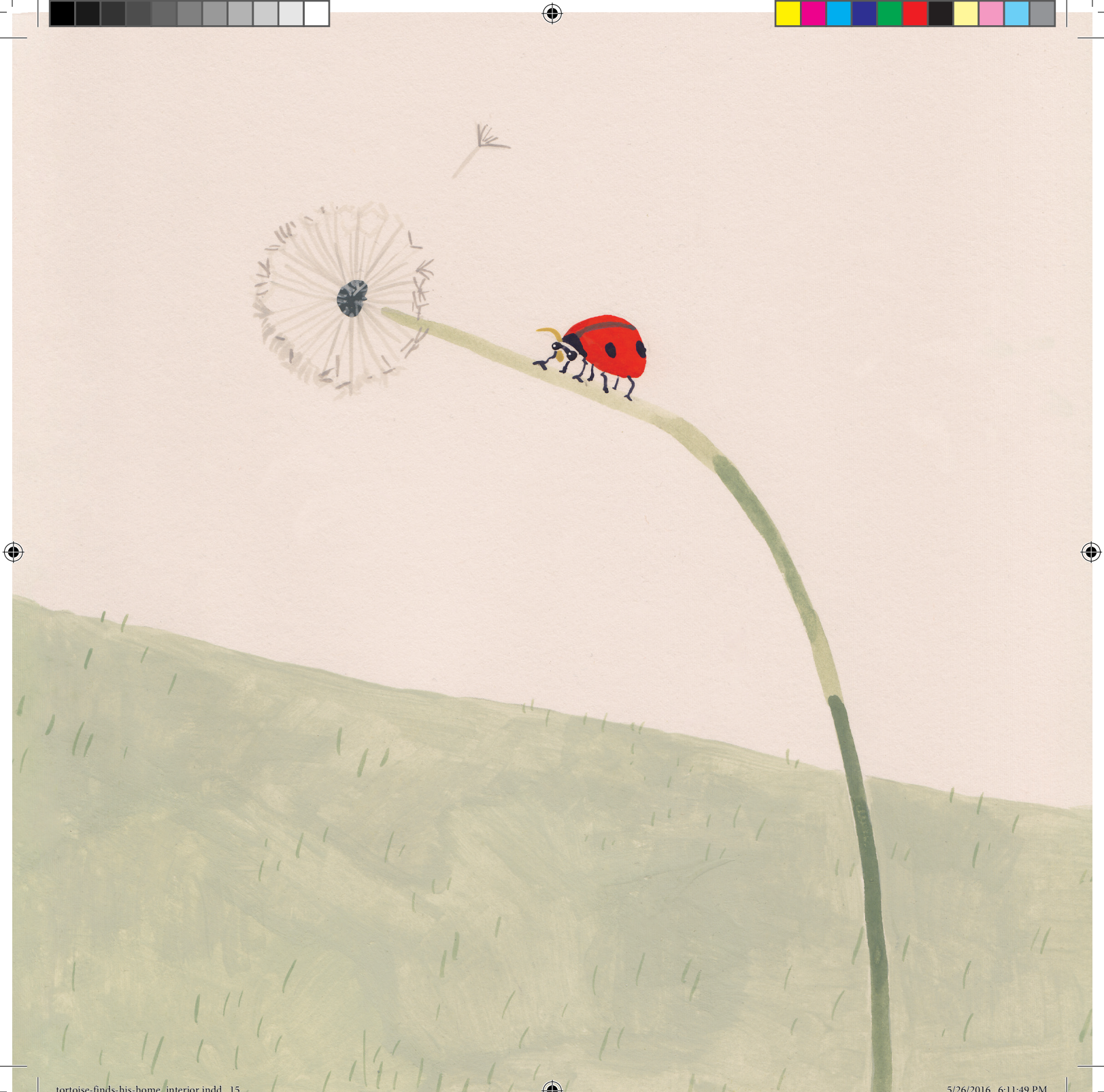




Kukhona yini lenikufunako?” kwabuta Bhungane
Lonemacashati,

“Yebo, sifuna indlu yaFufudvu. Awukayiboni yini?”









“Cha, angikayiboni, kepha ngitanisita siyifune!”

Bhungane Lonemacashati wagibela kulugobolondvo lwaFudvu. Fudvu wachubeka wahamba naMnenkhe naNkonjane naBhungane Lonemacashati bameme emhlana wakhe.

Bafuna, bafuna kepha abatange bayitfole lendlu.

Kwabese kucala kuhhusha umoya lopholile.





“Kukhona yini lenikufunako?” kwabuta Gundvwane.

“Yebo, Gundvwane ngifuna indlu yami. Awukayiboni yini?”

“Cha, Angikayiboni kepha ngitakusita siyifune!”







Gundvwane wazuba wahlala emhlana waFudvu.

Fudvu wachubeka wahamba naMnenkhe
naNkonjane naBhungane Lonemacashati kanye
naGundvwane abameme emhlana wakhe.





Bafuna, bafuna kodywa abatange bayitfole
lendlu.

Umoya wahhusha waphephula emacembe
labeka phasi ashwilana atungeleta Fudvu.







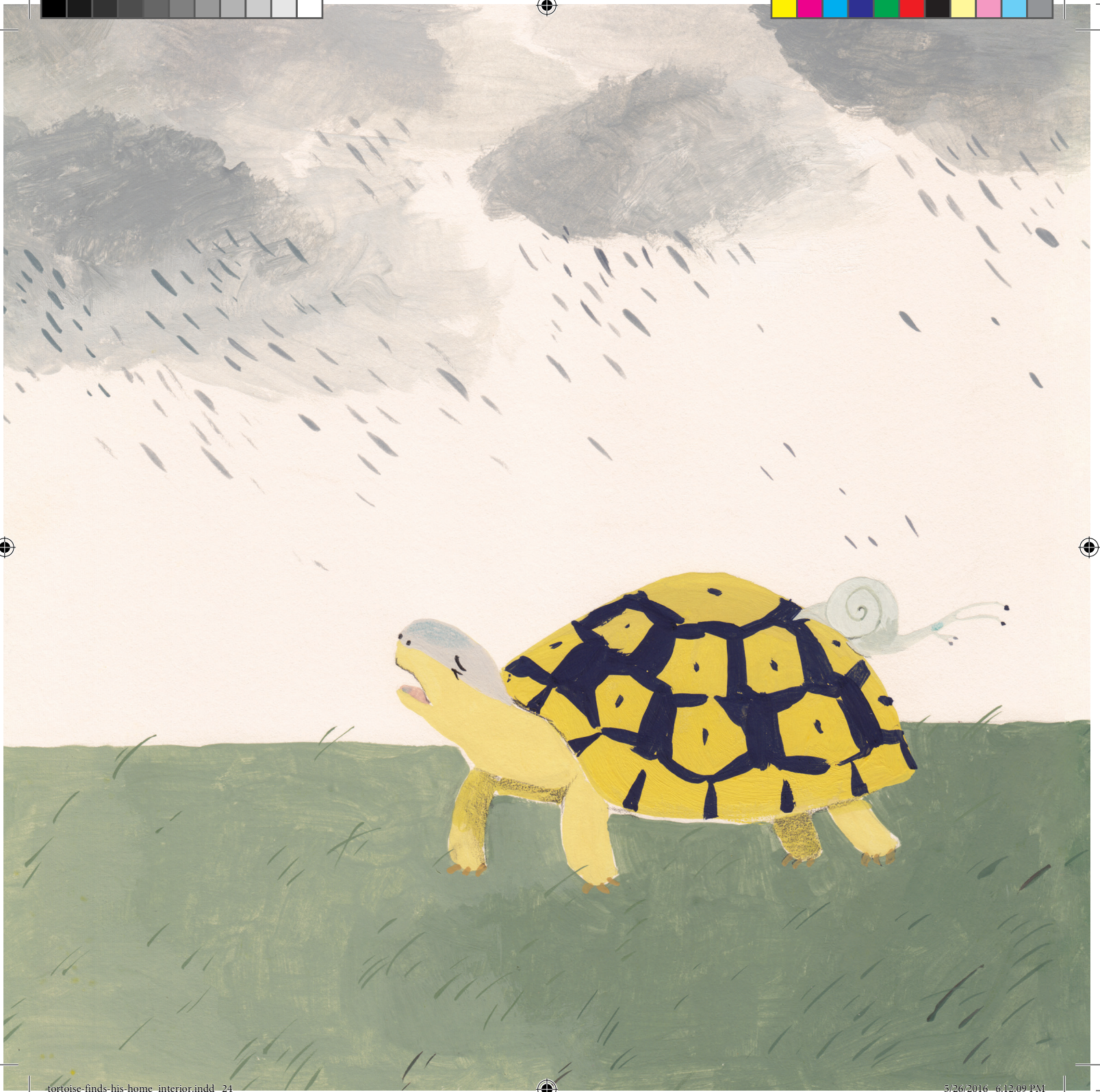
Lomoya waya ngekuya wahhusha ngemandla lamakhulu. Sibhakabhaka sagucuka saba mnyama.

“Hhayi bo, iphi indlu yami?” kwabubula Fudvu.

Kudvuma kwagagabula etintsabeni. Kwabaneka imibani khashane. Ntfo, ntfo, lana litulu.

“Hhayi bo, iphi indlu yaFudvu?” kwabuta Mnenkhe naNkonjane naBhungane Lonemacashati kanye naGundvwane.

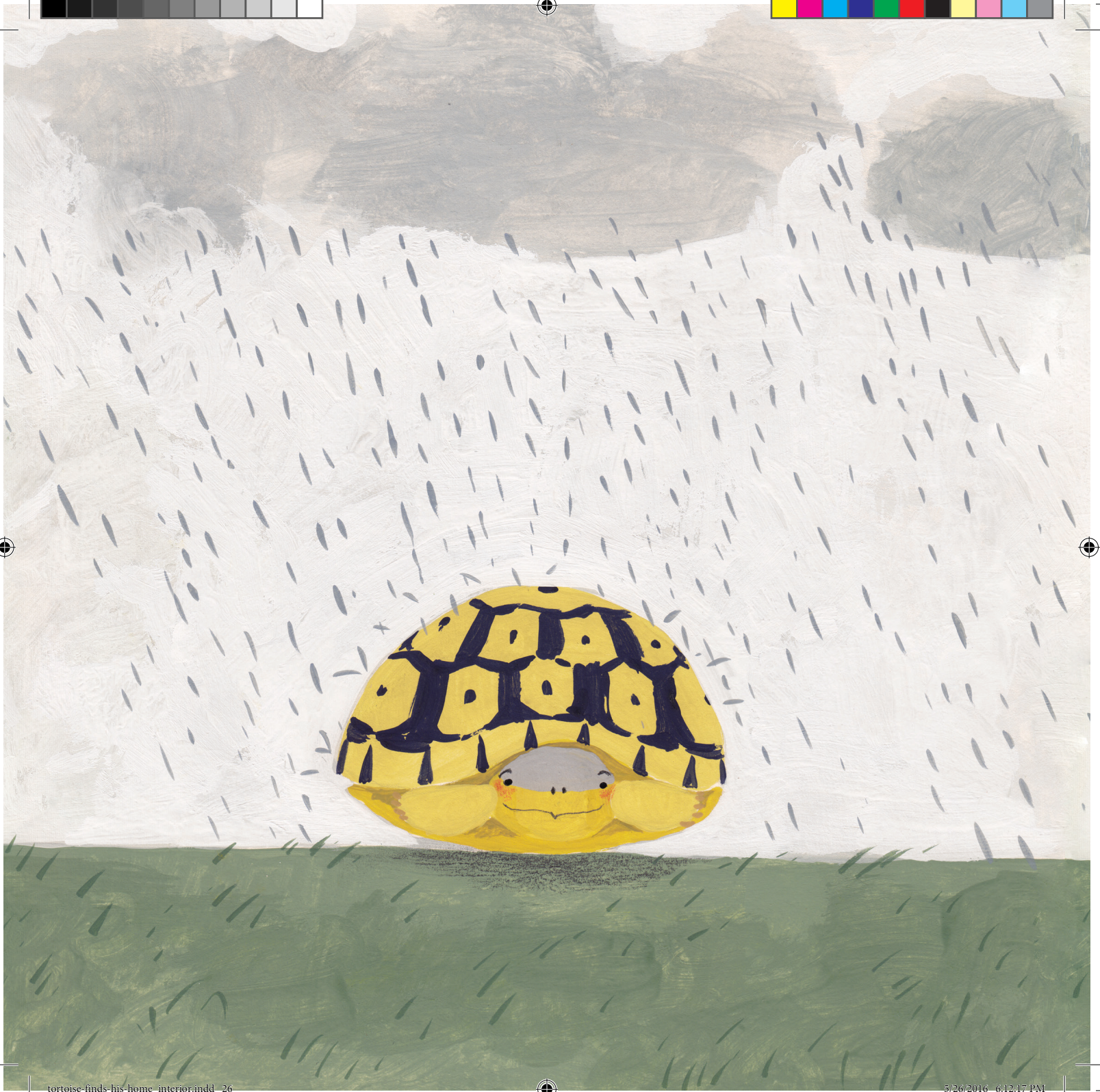






Umoya washwilana futsi washanyela
wabuye futsi waphephula
Mnenkhe naNkonjane naBhungane
Lonemacashati kanye naGundvwane
bawa emhlana waFudvu.



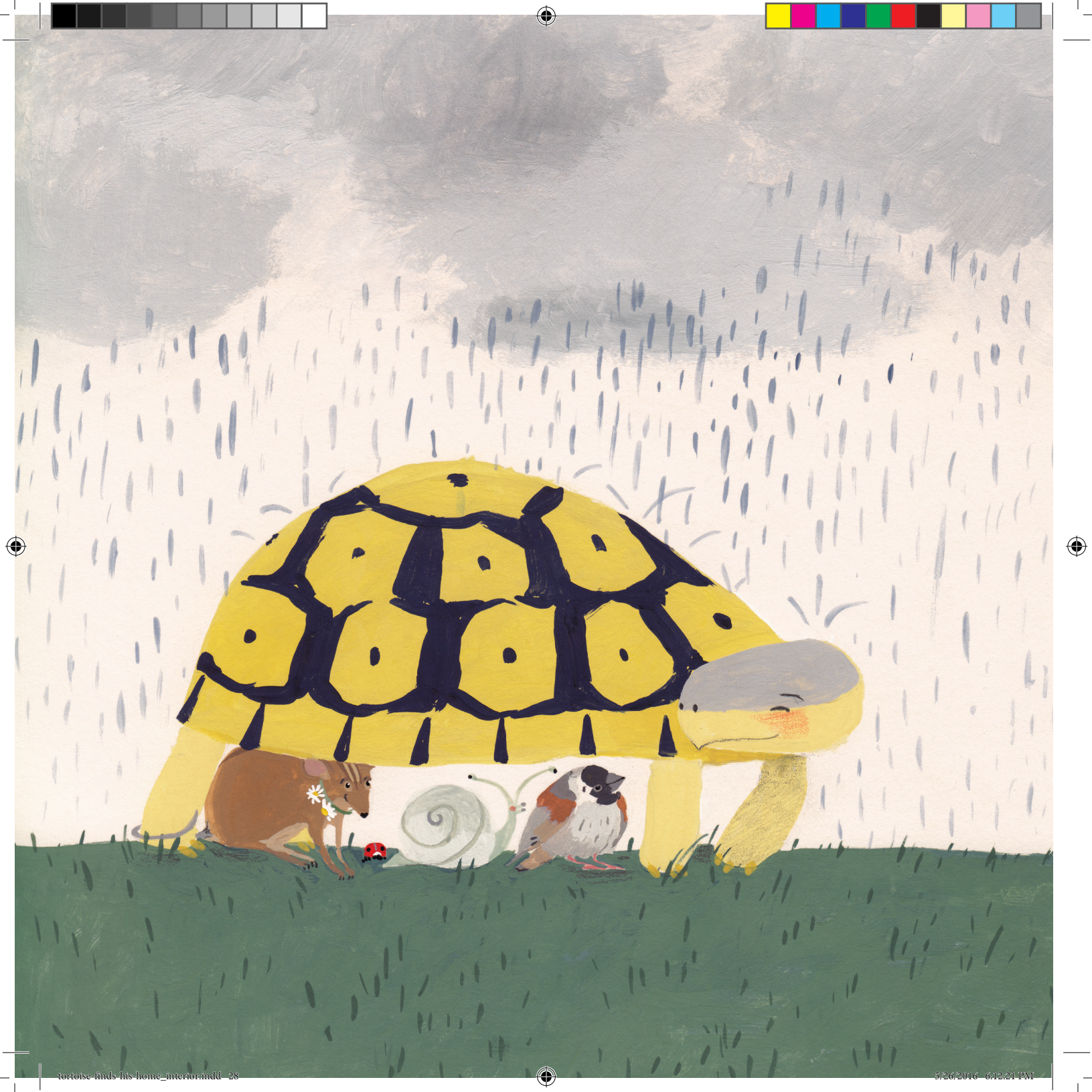


The background of the page is a soft, painterly illustration of rain falling diagonally across a light beige sky. Below the sky is a dark green field. In the center of the field, a small snail with a light-colored spiral shell is moving. To its right, a small red ladybug is visible. The overall style is gentle and atmospheric.

“Maye!” kwanswininita Fudvu
atfukile, wabuye futsi washobela
kulugobolondvo lwakhe.

Ngekhatsi kwalo bekufutfumele futsi
kumenta akhululeke.

“Hho, nayi indlu yami!”





“Hho, nayi indlu yaFudvu!”





